



主催：(公財)香川県国際交流協会  
Kagawa Prefecture International Exchange Association (I-PAL KAGAWA)  
後援：香川県教育委員会・高松市教育委員会  
Kagawa Board of Education, Takamatsu Board of Education  
協賛：高松キワニスクラブ  
KIWANIS CLUB OF TAKAMATSU

ねん ぎつ  
2024年 夏  
2024 summer  
2024年 暑假

がいこく こ  
外国にルーツをもつ子どものための  
For Children with Foreign Roots / 为有外国血统的儿童开设的

アイパルこどもにほんご教室

I-PAL Children's Japanese Classes / I-PAL 儿童日语课堂

ねん がつ みっか ど びい か か ようか もく とおか ど にち もく にち ど  
2024年 8月3日(土)・6日(火)・8日(木)・10日(土)・15日(木)・17日(土)

August: Sat.3<sup>rd</sup>, Tue.6<sup>th</sup>, Thu.8<sup>th</sup>, Sat.10<sup>th</sup>, Thu.15<sup>th</sup>, and Sat.17<sup>th</sup>, 2024

にほんご べんきょう こ きょうしつ  
日本語を勉強したい子どもたちのための教室です。

がっこう しゅくだいどう にほんご せんせい いったいいち やさし おし  
学校の宿題等もすることができます。日本語の先生たちが、1対1で優しく教えてくれます。

This class is for children who want to learn Japanese. Children can also do their homework.  
Friendly Japanese language teachers will work with each child individually.

为想学习日语的儿童开设的课堂。可以把学校的作业等拿来。日语老师们会对学员进行亲切的一对一教学。



がいこく こ にん  
外国にルーツをもつ子ども (15人まで)  
しょうがく ねんせい ちゅうがく ねんせい  
(小学3年生~中学3年生ぐらい)

Qualifying Students / 対象

Children with foreign roots (up to 15 students)  
(from 3rd grade of elementary school to around 3rd grade of junior high school)  
有外国血统的儿童 (15人) (小学三年级至初中三年级左右)



かい えん さんじょかいいん えん  
6回で900円 (賛助会員800円)

Tuition Fee / 报名费

900 yen (for all 6 classes) ※I-PAL Supporting Members 800 yen.

900日元 (总共6天) ※賛助会員800日元



ねん がつ みっか ど びい か か ようか もく とおか ど  
2024年8月3日(土)・6日(火)・8日(木)・10日(土)  
にち もく にち ど ぜんぶ かい  
・15日(木)・17日(土) (全部で6回)

ごぜん じ ごぜん じ  
午前10時~午前12時

Date & Time / 日期与时间

August: Sat.3<sup>rd</sup>, Tue.6<sup>th</sup>, Thu.8<sup>th</sup>, Sat.10<sup>th</sup>, Thu.15<sup>th</sup>, and Sat.17<sup>th</sup>, 2024  
10:00a.m. to 12:00p.m.

2024年8月3日周六、6日周二、8日周四、10日周六、15日周四与17日周六  
上午10点至中午12点



かがわ  
アイパル香川

Location / 地点 I-PAL Kagawa I-PAL 香川

もうしこみ ほうほう  
申込方法  
Application Process  
报名方法

さんか ひと かみ うら もうしこみしょ なまえ か  
● 参加したい人は、この紙の裏にある「申込書」に名前などを書いて、  
7月18日(木)までに、アイパル香川の2階に持ってきてください。  
その時にお金も払ってください。

● アイパル香川に来るときは、おうちの人もいっしょに来てください。  
● 一度払ったお金は、返すことができません。

● Please fill out the application on the back side of this paper and return it in person along with the tuition fee to the 2nd floor office of I-PAL Kagawa by Thu. July 18<sup>th</sup>.  
● When coming to I-PAL Kagawa, the presence of a parent/guardian is required.  
● Tuition fees are non-refundable once paid.

● 要参加的人, 请填写背面的参加报名表。  
于7月18日(周四)前, 请您来I-PAL香川2楼办公室交费报名。  
● 报名时请与家长或者监护人一起来。  
● 报名之后, 原则上不予退费, 敬请悉知。

べんきょうのあとは  
勉強のあとには  
ゲームをして  
みんなと仲良くならう!



もうしこみしめきり  
申込締切  
Application Deadline  
报名截止日期  
7月18日(木)  
Thu. July 18<sup>th</sup>  
7月18日(周四)





ひと かなら よ  
**おうちの人へ ※必ず読んでください。**

- この教室では、生活や学校での勉強に必要な日本語を勉強します。
  - 子どもの迎えに来る場合は、教室が終わる時間までに来てください。
  - クラスのある日の朝8:30に、高松市で台風や大雨などで警報が出ていたら、その日のクラスはありません。
- そのときは、アイパル香川のホームページ、LINE、Facebookなどで知らせます。



**To Parents and Guardians ※Please make sure to read this!**

- In this class, children will learn basic Japanese language skills necessary for school & daily life.
  - Please be sure not to be late in picking up your children after class.
  - If there is a warning (for typhoons, heavy rain etc.) issued in the Takamatsu area before 8:30 a.m. on the day of class, the class will be cancelled.
- If this happens, we will let participants know through I-PAL's official website, LINE, Facebook, etc.



**致家长或者监护人 ※请务必阅读。**

- 此课堂的目的是给孩子们教授一些生活中和在校学习的常用日语。
  - 请您一定按时来接孩子。
  - 如果上午8:30之前高松市发布台风、大雨等警报，当天即停课。
- 这种情况下，会在I-PAL香川的官方网站、LINE和Facebook等上通知。



がっとうかど  
かぞく  
8月10日(土)には、  
家族のみなさんと先生との  
相談会もあります！  
We will also hold a  
parent-teacher meeting  
on Sat. August 10th!  
8月10日(周六)会举办家长会！



がっとうかど  
にちまき  
8月15日(木)には、  
「高校受験  
中学生対象の  
体験談を聞く会」  
もあります！  
We will also hold a  
"Meeting to learn about high  
school entrance exam  
experiences  
for Junior high school students  
on Thu. August 15th!  
8月15日(周四)、  
还能听到由哥哥姐姐的  
“中考体验谈”！




さん か もうしこみ しょ

**参加申込書 (Application / 参加报名表)**

もうしこみび ねん がっ にお  
申込日：2024年 月 日



こどものなまえ Student Name 学習者の姓名	ニックネーム Nickname / 昵称		せいべつ Sex 性別	たんじょうび Date of birth 生日	
くに Nationality 国籍	かぞくとはなすことば Native language 母语	ご Language 語		とし Age 年齢	さい years old 岁
がっこう Name of school 学校名			がくねん Grade level 学年	ねんせい grade 年级	
いつ日本にきましたか？ When did you come to Japan? 什么时候来的日本？	ねん Y 年	がっ M 月	にち D 日	やすひ チェック 休む日に☑してください Please check the dates you cannot attend. 请勾选你无法参加的日期	
			<input type="checkbox"/> 3日(土) <input type="checkbox"/> 6日(火) <input type="checkbox"/> 8日(木) <input type="checkbox"/> 10日(土) <input type="checkbox"/> 15日(木) <input type="checkbox"/> 17日(土)		

じゅうしょ Address 地址	〒 Postal code 邮编	かがわけん KAGAWA Pref. 香川县	メール E-mail 邮箱	 <p>これをよみて、メールをおくってください。 Please scan this and send us an E-mail 请扫描此二维码并给我们发送电子邮件。 ※メールだけでは、申込できません。 Applications cannot be accepted by E-mail only. 申请不能仅通过电子邮件接收。</p>
------------------------	------------------------	------------------------------	---------------------	---

★勉強しているところの写真をアイパル通信やホームページでつかうかもしれません。  
新聞やTVにでることもあります。こどもの顔がうつってもいいですか。

★ We may use pictures of the class in I-PAL's publications and on its website. Also, newspapers and television stations sometimes provide coverage of events at I-PAL. Do you give permission for your child's image to be used in such cases?

★ 课堂上的照片有可能会被登载到本协会的信息报或网站上。同时也有可能登载到报纸及电视上。您是否同意孩子被拍摄吗？

はい Yes 同意  いいえ No 不同意

★家族のみなさんと先生との相談会に参加しますか？

★ Will you take part in the parent-teacher meeting?

★ 您是否要参加家长会？

はい Yes 同意  11:35~12:00  12:05~12:30  いいえ No 不同意

ほごしゃのサイン  
Parent / Guardian Signature  
家长签名

ほごしゃのでんわ  
Parent / Guardian phone number  
家长电话号码

※ここに書いたあなたの情報(じょうほう)は、アイパルこどもにほんご教室(きょうしつ)のためだけに使います。  
The personal information you provide here will only be used for the purposes of I-PAL Children's Japanese Classes.  
您所提供的个人资料，仅用于跟I-PAL儿童日语课堂有关联的手续。

こうざい かがわけん こくさいこうりゅうきょうかい (公財)香川県国際交流協会 (アイパル香川)  
Kagawa Prefecture International Exchange Association

OFFICIAL WEBSITE

〒760-0017 高松市番町1-11-63 アイパル香川内  
TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903 E-mail: kodomo@i-pal.or.jp  
受付時間: 9:00~18:00 休館: 月曜日 ※月曜日が祝日の場合、翌日休館

